

ชุดอ่านสนุก เก่งอังกฤษ

SE-ED YOUNG READERS

พร้อมแปลศัพท์หน้าต่อหน้า

แนวนิทาน

ภาษาระดับกลาง

ความยาวเรื่อง 1,200 คำ

stage

1



The Monkey king

เฮ้งเจีย อิทอิทธิเทพวาหะ



โดย Rosie Dickins



ซีเอ็ด

- กรณีที่ต้องการซื้อจำนวนมาก เพื่อให้อ่าน ฟังออกเสียง ส่งเสริมการขาย หรือเป็นของขวัญพิเศษ กรุณาสอบถามราคาพิเศษได้ที่ แผนกการตลาดพิเศษ บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) โทร. 0-2739-8222 หรือ โทรสาร 0-2739-8356-9

SE-ED Young Readers อ่านสนุก เก่งอังกฤษ

The Monkey King เถ้งเจี๋ย อิททิฤทธิ์เทพวานร

แต่ง Evelyn Ong

เรียบเรียง Rosie Dickens

ภาพประกอบ Germano Ovani

ราคา 55 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์

โดย บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) © พ.ศ. 2551

ห้ามลอกเลียน ไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ นอกจากได้รับอนุญาต

First published in 2007 by Usborne Publishing Ltd.,

Usborne House, 83-85 Saffron Hill, London EC1N 8RT, England.

www.usborne.com Copyright © 2007 Usborne Publishing Ltd.

Thai translation © 2008 SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

All rights reserved.

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

ดิคินส์, โรซี.

The Monkey King เถ้งเจี๋ย อิททิฤทธิ์เทพวานร. - - กรุงเทพฯ : ซีเอ็ดดูเคชั่น, 2551.
72 หน้า.

1. นวนิยายอังกฤษ--หนังสืออ่านประกอบ. I. ชื่อเรื่อง.

823

ISBN (e-book) 978-616-08-4492-0

จัดจำหน่ายโดย



บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

เลขที่ 1858/87-90 ถนนเทพรัตน แขวงบางนาใต้ เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2826-8000

สายงานการผลิต โทร. 0-2826-8333 โทรสาร 0-2826-8589

หากมีคำแนะนำติชม ติดต่อได้ที่ comment@se-ed.com
ค้นหาหนังสือที่ต้องการ ได้เร็ว ทันใจ ที่ www.se-ed.com

คำนำ

ปณิธานของโครงการ **SE-ED Enjoy Reading** คือต้องการให้คนไทย มีโอกาสอ่านหนังสือที่ทั้งสนุก และพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษไปพร้อมกัน หนังสือชุด **SE-ED Young Readers** จัดพิมพ์ขึ้นภายใต้โครงการนี้ และเรียกได้ว่า เป็นหนังสือที่เราทำขึ้นมาได้สมกับที่ตั้งใจไว้ เพราะนอกจาก จะมีภาพประกอบสีสันสดใสตลอดทั้งเล่มแล้ว เรื่องราวยังสนุกสนาน ชวนติดตาม เหมาะสำหรับผู้อ่านระดับต้นที่ต้องการพัฒนาความสามารถ ด้านภาษาอังกฤษ

และเพื่อให้ผู้อ่านได้ประโยชน์สูงสุด เราจึงเพิ่มส่วนเสริมความรู้ต่าง ๆ ในเล่มอย่างครบถ้วน ทั้งสรุปไวยากรณ์น่าสนใจ คำแปลศัพท์สำคัญ พร้อมหน้าที่คำในแต่ละหน้า รวมคำศัพท์ประกอบคำอ่าน และแบบฝึกหัด ทดสอบความเข้าใจท้ายเล่ม

การอ่านหนังสือน่าจะเป็น “ความสุข” นักอ่านแต่ละคนจึงควรได้ เลือกอ่านหนังสือที่ชอบ และอ่านในเวลาที่ยากอ่าน เมื่อได้เริ่มอ่านด้วยความสุขเช่นนี้แล้ว ไม่ว่าเนื้อหาจะเป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาใด ๆ ก็คง ไม่ยากเกินความพยายาม

ขอให้ผู้อ่านผู้รักภาษาอังกฤษทุกคน อ่านหนังสือชุด **SE-ED Young Readers** อย่างมีความสุข และเก่งภาษาอังกฤษขึ้นทุกวัน

ฝ่ายวิชาการภาษาอังกฤษ
บริษัท ซีอีดียูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

หนังสืออ่านนอกเวลา ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ

หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คืออะไร

- 🕒 หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คือ หนังสือที่แต่งขึ้นหรือเรียบเรียงใหม่จากหนังสือเล่มอื่น เพื่อให้ผู้เรียนภาษาที่สองอ่านโดยเฉพาะ โดยเน้นใช้คำศัพท์พื้นฐานที่ควรรู้หรือใช้บ่อยในชีวิตประจำวันและหัวข้อไวยากรณ์ที่ไม่ซับซ้อนเกินไป
- 🕒 สิ่งสำคัญที่ทำให้หนังสืออ่านนอกเวลาต่างจากหนังสือภาษาอังกฤษทั่วไป (unsimplified text) คือ หนังสืออ่านนอกเวลานำเสนอเนื้อหาตามระดับความยากง่ายของคำศัพท์ หลักไวยากรณ์ จำนวนคำศัพท์ และความยาวของเนื้อเรื่อง โดยอ้างอิงจากงานวิจัยฐานข้อมูลคำศัพท์และไวยากรณ์มาออกแบบหนังสือให้มีความยากง่ายต่างระดับ สำหรับผู้อ่านที่มีระดับความรู้ทางภาษาแตกต่างกัน
- 🕒 ผู้เรียนระดับต้นควรเริ่มอ่านจากระดับต่ำสุด และเมื่ออ่านคล่องแล้วจึงเลื่อนขึ้นไปอ่านระดับต่อไป เพื่อให้กระบวนการเรียนรู้โครงสร้างภาษาและการสังเคราะห์คำศัพท์ค่อยเป็นค่อยไปอย่างมีขั้นตอน เมื่ออ่านถึงระดับสูงสุด จะได้คลังคำประมาณ 3,000 คำ ซึ่งเพียงพอต่อการสื่อสารขั้นพื้นฐานในชีวิตประจำวัน ในขณะที่ผู้อ่านต้องรู้คำศัพท์ประมาณ 8,000 คำ จึงจะเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมของหนังสือภาษาอังกฤษทั่วไป

อ่านแล้วเก่งอังกฤษจริงหรือ

มีงานวิจัยและหนังสือที่เขียนโดยผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาจากทั่วโลกชี้ว่า การอ่าน โดยเฉพาะ “หนังสืออ่านนอกเวลา” จะช่วยส่งเสริมพัฒนาการด้านภาษาของผู้อ่านเป็นอย่างมาก ดังรายละเอียดต่อไปนี้

- ❶ คริสติน นัตทอลล์ กล่าวไว้ในหนังสือ *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* ว่า “วิธีที่ดีที่สุดในการพัฒนาทักษะภาษาต่างประเทศคือ การไปอาศัยอยู่ในสังคมที่ใช้ภาษานั้น วิธีที่ตรงลงมาก็คือ **การอ่านหนังสือภาษานั้นให้มากที่สุด**”
- ❷ จากผลการศึกษาของคริสติน นัตทอลล์ยังชี้ว่า ปัญหาการอ่านของผู้เรียนภาษาต่างประเทศคือ ู้ภาษานั้นไม่ดีพอที่จะอ่านจนจับใจความได้ทั้งหมด จึงต้องอ่านแล้วแปลทีละคำ ทำให้เบื่อกว่าอ่าน ดังนั้น เพื่อส่งเสริมนิสัยรักการอ่าน จึงจำเป็นต้องฝึกฝนบ่อย ๆ โดย **เริ่มอ่านหนังสือที่เนื้อหาอ่านง่ายและเหมาะกับระดับความรู้ของตนก่อน**
- ❸ ผลการศึกษารองศาสตราจารย์รัตนาวดี มอห์ต อาสรัฟ และผู้ช่วยศาสตราจารย์อิสมาลี ชีค อาห์เมด แห่งมหาวิทยาลัยอิสลามนานาชาติ ประเทศมาเลเซีย เมื่อค.ศ. 2003 พบว่า หนึ่งในวิธีที่ดีที่สุดที่ช่วยให้นักเรียนเพิ่มความสามารถทางภาษา คือ **การสนับสนุนให้นักเรียนอ่านหนังสือให้มาก**
- ❹ จากการศึกษาลของการอ่านเชิงกว้าง (extensive reading) ต่อความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาญี่ปุ่นใน ค.ศ. 1999 พบว่า เมื่อวัดผลด้วยแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน **นักศึกษาที่อ่านหนังสือภาษาอังกฤษมากขึ้น พัฒนาศาสมารถในการอ่านและความรู้ด้านคำศัพท์มากกว่านักศึกษาที่อ่านภาษาอังกฤษน้อยกว่าอย่างเห็นได้ชัด**

๕ จากการศึกษาของศาสตราจารย์ดอกเตอร์ริชาร์ด เดย์ แห่งมหาวิทยาลัย ฮาวาย และจูเลียน แคมฟอร์ด เมื่อ ค.ศ.1998 พบว่า การอ่านมาก ช่วยให้เด็กเรียนรู้ศัพท์เพิ่มขึ้น นักเรียนที่เลือกอ่านหนังสือหลากหลาย หัวข้อ จะเริ่มสังเกตคำศัพท์ประเภท sight vocabulary (ศัพท์ที่รู้ความหมายทันทีเมื่อเห็น) หมายความว่า ยิ่งอ่านมากและอ่านหลากหลาย หัวข้อ จะยิ่งเห็นคำศัพท์ผ่านตามากขึ้นจนจำได้

๖ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาในประเทศที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ อ่านหนังสือภาษาอังกฤษเฉลี่ยคนละ 1 ล้านคำต่อปี ดังนั้น ประเทศญี่ปุ่น จึงริเริ่ม โครงการ **Start with Simple Stories (SSS)** เพื่อยกระดับความสามารถภาษาอังกฤษจากการอ่าน โดยมีเป้าหมายให้นักเรียนอ่านภาษาอังกฤษได้รวมปีละ 1 ล้านคำเช่นกัน โครงการดังกล่าวเน้นให้นักเรียนเริ่มอ่านหนังสือภาพที่มีคำศัพท์น้อย ก่อนพัฒนาขึ้นไปอ่านหนังสือที่มีศัพท์มากได้ จนในที่สุดจะอ่านได้ 1 ล้านคำในระยะเวลา 6 เดือนถึง 1 ปี

3 กลยุทธ์ ๆ อ่านยังไงให้เก่งอังกฤษ

- ๑ เลือกอ่านหนังสือเล่มที่ชอบอ่านเท่านั้น
- ๒ เปิดพจนานุกรมขณะอ่านให้น้อยที่สุด เพราะการหยุดอ่านเป็นระยะ ๆ ทำให้กระบวนการเรียนรู้ภาษาช้าตามไปด้วย ถ้าไม่เข้าใจศัพท์ให้คาดเดาจากประโยคข้าง ๆ หรืออ่านข้ามไปได้
- ๓ ถ้ารู้สึกเบื่อหรือคิดว่ายากเกินไป ให้หยุดอ่านแล้วเปลี่ยนเล่มใหม่ทันที





SE-ED Young Readers

หนังสือชุด **SE-ED Young Readers** มีทั้งหมด 12 เล่ม แต่ละเล่มมีเนื้อเรื่องแตกต่างกันไป ให้ผู้อ่านเลือกอ่านตามความสนใจ และยังแบ่งเป็น 3 ระดับ ตามรายละเอียด ดังนี้

🕒 SE-ED Young Readers Stage 1 (4 เล่ม)

จำนวนคำ : 1,000–1,500 คำ ครอบคลุมศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน

ระดับภาษา : โครงสร้างประโยคพื้นฐาน กริยาอดีตกาล หลีกเลี่ยงการใช้ passive voice และประโยคความซ้อนที่เหมือนอุปประโยค

ประเภทของเนื้อเรื่อง : นิทาน

🕒 SE-ED Young Readers Stage 2 (4 เล่ม)

จำนวนคำ : 2,000–2,500 คำ ครอบคลุมศัพท์ยากขึ้นกว่า stage 1 รวมทั้งศัพท์เฉพาะทางที่มีคำอธิบายให้

ระดับภาษา : โครงสร้างประโยคซับซ้อนขึ้น มีอุปประโยคขยายความ

ประเภทของเนื้อเรื่อง : คลาสสิก

🕒 SE-ED Young Readers Stage 3 (4 เล่ม)

จำนวนคำ : 4,000–4,500 คำ ครอบคลุมศัพท์จาก stage 1–2 และศัพท์เกี่ยวกับความรู้เฉพาะทาง

การระดับภาษา : โครงสร้างประโยคเต็มรูปแบบเช่นเดียวกับในนวนิยายหรือบทความในสื่อต่าง ๆ

ประเภทของเนื้อเรื่อง : คลาสสิก ประวัติศาสตร์

SE-ED Young Readers

อ่านสนุก พร้อมแปลศัพท์ หน้าต่อหน้า



โครงการ **SE-ED Enjoy Reading** อยากให้คนไทยหันมาอ่านหนังสือภาษาอังกฤษมากขึ้น จึงปรับปรุงรูปแบบหนังสือให้เหมาะสำหรับผู้ที่มึพื้นฐานความรู้ภาษาอังกฤษแตกต่างกัน สำหรับชุด “SE-ED Young Readers” นี้ ยังมีส่วนเสริมความรู้ต่าง ๆ ที่จะช่วยเพิ่มพูนความรู้ภาษาอังกฤษ และความรู้ทั่วไป เพื่อให้ผู้อ่านสนุกกับการอ่านและเข้าใจเนื้อเรื่องมากยิ่งขึ้น

- ๑ **เกร็ดภาษาน่ารู้** อธิบายโครงสร้างไวยากรณ์ที่พบบ่อยในเนื้อเรื่อง วิธีใช้ และตัวอย่างประโยค พร้อมกลุ่มคำศัพท์น่าสนใจ เพื่อเตรียมความพร้อมก่อนอ่าน
- ๒ **รู้จักตัวละครและสถานที่** ปูพื้นฐานความเข้าใจเนื้อเรื่อง ด้วยการแนะนำตัวละครและสถานที่ก่อนเริ่มอ่าน
- ๓ **แถบด้านข้างแสดงคำศัพท์ หน้าทีคำ และคำแปล** เพื่อให้ผู้อ่านค้นหาความหมายและหน้าที่คำ **ตามเนื้อเรื่อง** ได้ทันที ช่วยให้การอ่านลื่นไหล ผู้อ่านติดตามเนื้อเรื่องได้ตลอดโดยไม่ติดขัด

๖ คำศัพท์ สำนวน และวลีจากเนื้อเรื่อง รวบรวมคำศัพท์ สำนวนและวลีในแถบคำศัพท์ของแต่ละหน้า จัดเรียงตามลำดับตัวอักษร พร้อมคำอ่าน เพื่อให้ผู้อ่านได้รู้ทั้งความหมายและการออกเสียงที่ถูกต้อง รวมทั้งรูปผันกริยา 3 ช่อง

๗ แบบฝึกหัด แบบฝึกหัดแบบเลือกตอบ พร้อมเฉลย เพื่อทบทวนความเข้าใจคำศัพท์ สำนวน และเนื้อเรื่องที่อ่าน

อักษรย่อแสดงหน้าที่คำ



n	noun (นาม)
pl	plural (นามพหูพจน์)
pron	pronoun (สรรพนาม)
v	verb (กริยา)
v-ing	present participle (กริยาเติม -ing)
sing-v	singular verb (กริยาช่อง 1 ประธานเอกพจน์)
pt	past tense (กริยาช่อง 2)
pp	past participle (กริยาช่อง 3)
adj	adjective (คุณศัพท์)
adv	adverb (วิเศษณ์)
prep	preposition (บุพบท)
conj	conjunction (สันธาน)
interj	interjection (อุทาน)
det	determiner (คำนำหน้านามเพื่อชี้เฉพาะ)
sb	somebody (บางคน)
sth	something (บางสิ่ง)

สัญลักษณ์ที่ใช้ในคำอ่าน

aloud /อะเลาด์/ adv (เสียง) ดัง

already /ออลเรด'ดี้/ adv แล้ว

° เครื่องหมายออกกึ่งเสียง วางไว้บนเสียงพยัญชนะที่ออกครึ่งเสียง

' เครื่องหมายเน้นเสียง วางไว้หลังพยางค์ที่เน้นเสียงหนัก

สนุกกับคำอ่าน

คำอ่านในส่วนคำศัพท์จากเนื้อเรื่องท้ายเล่มใช้สัญลักษณ์แทนเสียงพยัญชนะภาษาอังกฤษ ดังต่อไปนี้

ก เช่น gift /กิฟท์/

ค เช่น cat /แคท/

ง เช่น ring /ริง/

จ เช่น jam /แจม/

ช เช่น chair /แช/

ช เช่น ship /ชิพ/

ช เช่น see /ซี/

ช เช่น zero /ซีโร่/

ฉ เช่น vision /วิชั่น/

ด เช่น do /ดู/

ท เช่น tall /ทอล/

ธ เช่น thank /แธงค์/

ธ เช่น this /ซีซ/

น เช่น name /เนม/

บ เช่น boy /บอย/

พ เช่น pen /เพน/

ฟ เช่น fine /ไฟน์/

ม เช่น money /มัน'นี/

ย เช่น yes /เยซ/

ร เช่น rabbit /แรบ'บิท/

ล เช่น land /แลนด์/

ว เช่น water /วอ'เทอะ/

ว เช่น van /แวน/

ฮ เช่น hot /ฮอท/

หมายเหตุ เมื่อ p t k ตามหลัง s ออกเสียงเป็น ป ต ก ตามลำดับ
เช่น speak /สปีค/ star /สตา/ sky /สกาย/

The Monkey king

เอ็งเจีย อิทอิทอิทเททพวาท



สนุกไปกับความสนุกสนานและอิทธิฤทธิ์ของ เอ็งเจีย
เทพเจ้าลิงในตำนานจีนโบราณกว่า 500 ปีที่แล้ว
ผู้ฉลาดที่สุด แห่งขอบอวดเก่งเพลงฤทธิ์
ก่อความปั่นป่วนไปทุกที่ และแล้ว เทพลิงน้อยผู้ซุกซน
ก็ได้รับบทเรียนสำคัญ เมื่อเกิดพิภพสนุกไปผจญลูกท้อวิเศษ
ในสวนสวรรค์ของเง็กเซียนฮ่องเต้จ้า!

3
2

SE-ED YOUNG READERS

แนว : นิทาน

ผู้อ่าน : ประถมศึกษาชั้นไป
ความยาวเรื่อง : 1,200 คำ

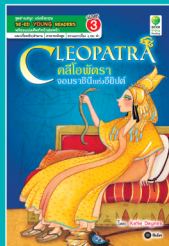
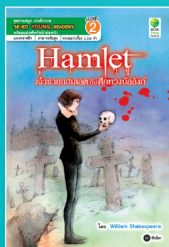
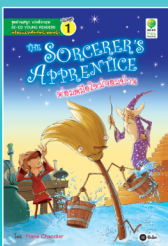
stage

1

ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ !!!

- ★ มีคำแปลศัพท์และหน้าที่คำหน้าต่อหน้า
- ★ เสริมความรู้ไวยากรณ์ กลุ่มศัพท์ สำนวน คำอ่าน แบบฝึกหัด
- ★ แบ่งจำนวนคำและโครงสร้างภาษาเป็นระดับ ให้เลือกอ่านตามความเหมาะสม

หนังสือชุดนี้มี 32 เล่ม โปรดติดตาม!



www.se-ed.com

ISBN 978-616-08-4492-0



55 บาท

The Monkey King
เอ็งเจีย อิทอิทอิทเททพวาท
หมวด : ภาษาอังกฤษ/
หนังสืออ่านนอกเวลา

www.facebook.com/seed.enjoyreading
www.se-ed.com/englishclub